

18. Zakon o ratifikaciji prilagoditve Pogodbe o ustanovitvi Evropskega mehanizma za stabilnost med Kraljevino Belgijo, Zvezno republiko Nemčijo, Republiko Estonijo, Irsko, Helensko republiko, Kraljevino Španijo, Francosko republiko, Italijansko republiko, Republiko Ciper, Republiko Latvijo, Velikim vojvodstvom Luksemburg, Malto, Kraljevino Nizozemsko, Republiko Avstrijo, Portugalsko republiko, Republiko Slovenijo, Slovaško republiko in Republiko Finsko kot neposredne posledice pristopa Republike Litve (MPPUEMSLI)

Na podlagi druge alineje prvega odstavka 107. člena in prvega odstavka 91. člena Ustave Republike Slovenije izdajam

U K A Z

o razglasitvi Zakona o ratifikaciji prilagoditve Pogodbe o ustanovitvi Evropskega mehanizma za stabilnost med Kraljevino Belgijo, Zvezno republiko Nemčijo, Republiko Estonijo, Irsko, Helensko republiko, Kraljevino Španijo, Francosko republiko, Italijansko republiko, Republiko Ciper, Republiko Latvijo, Velikim vojvodstvom Luksemburg, Malto, Kraljevino Nizozemsko, Republiko Avstrijo, Portugalsko republiko, Republiko Slovenijo, Slovaško republiko in Republiko Finsko kot neposredne posledice pristopa Republike Litve (MPPUEMSLI)

Razglaszam Zakon o ratifikaciji prilagoditve Pogodbe o ustanovitvi Evropskega mehanizma za stabilnost med Kraljevino Belgijo, Zvezno republiko Nemčijo, Republiko Estonijo, Irsko, Helensko republiko, Kraljevino Španijo, Francosko republiko, Italijansko republiko, Republiko Ciper, Republiko Latvijo, Velikim vojvodstvom Luksemburg, Malto, Kraljevino Nizozemsko, Republiko Avstrijo, Portugalsko republiko, Republiko Slovenijo, Slovaško republiko in Republiko Finsko kot neposredne posledice pristopa Republike Litve (MPPUEMSLI), ki ga je sprejel Državni zbor Republike Slovenije na seji dne 3. marca 2015.

Št. 003-02-2/2015-8

Ljubljana, dne 11. marca 2015

Borut Pahor l.r.
Predsednik
Republike Slovenije

Z A K O N

O RATIFIKACIJI PRILAGODITVE POGODBE O USTANOVITVI EVROPSKEGA MEHANIZMA ZA STABILNOST MED KRALJEVINO BELGIJO, ZVEZNO REPUBLIKO NEMČIJO, REPUBLIKO ESTONIJO, IRSKO, HELENSKO REPUBLIKO, KRALJEVINO ŠPANIJO, FRANCOSKO REPUBLIKO, ITALIJANSKO REPUBLIKO, REPUBLIKO CIPER, REPUBLIKO LATVIJO, VELIKIM VOJVODSTVOM LUKSEMBURG, MALTO, KRALJEVINO NIZOZEMSKO, REPUBLIKO AVSTRIJO, PORTUGALSKO REPUBLIKO, REPUBLIKO SLOVENIJO, SLOVAŠKO REPUBLIKO IN REPUBLIKO FINSKO KOT NEPOSREDNE POSLEDICE PRISTOPA REPUBLIKE LITVE (MPPUEMSLI)

1. člen

Ratificira se prilagoditev Pogodbe o ustanovitvi Evropskega mehanizma za stabilnost med Kraljevino Belgijo, Zvezno republiko Nemčijo, Republiko Estonijo, Irsko, Helensko republiko, Kraljevino Španijo, Francosko republiko, Italijansko republiko, Republiko Ciper, Republiko Latvijo, Velikim vojvodstvom Luksemburg, Malto, Kraljevino Nizozemsko, Republiko Avstrijo, Portugalsko republiko, Republiko Slovenijo, Slovaško republiko in Republiko Finsko kot neposredna posledica pristopa Republike Litve, sprejeta v Luksemburgu dne 13. oktobra 2014.

2. člen

Besedilo prilagoditve se v izvorniku v slovenskem in angleškem jeziku glasi¹:

¹ Besedilo prilagoditve pogodbe v estonskem, finskem, francoskem, grškem, irskem, italijanskem, latvijskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, portugalskem, slovaškem, španskem in švedskem jeziku je na vpogled v Sektorju za mednarodno pravo Ministrstva za zunanje zadeve, prečiščena različica pogodbe angleškem jeziku pa na spletnem naslovu <http://www.esm.europa.eu/about/legal-documents/index.htm>.

Naslovnica

Za „REPUBLIKO LATVIJO,“ se doda „REPUBLIKO LITVU,“

Pogodbenice

Za „Republika Latvija,“ se doda „Republika Litva,“

Člen 8 (1) Pogodbe

„701 935 300 000 EUR“ se nadomesti s „704 798 700 000 EUR“

„sedem milijonov devetnajst tisoč tristo triinpetdeset“ se nadomesti s „sedem milijonov sedeminštirideset tisoč devetsto sedeminosemdeset“

Člen 8 (2) Pogodbe

„80 221 200 000 EUR“ se nadomesti z „80 548 400 000 EUR“

Dodatek k zadnjemu členu Pogodbe

Sedanjemu zadnjemu členu Pogodbe se doda besedilo „S pristopom Republike Litve postane litovsko besedilo enako verodostojno in se deponira v arhivu depozitarja, ki pošlje pravično overjen izvod vsaki od pogodbenic.“

Priloga I

Sedanja tabela se nadomesti z naslednjo:

„Članica EMS	Ključ EMS (%)
Kraljevina Belgija	3,4534
Zvezna republika Nemčija	26,9616
Republika Estonija	0,1847
Irska	1,5814
Helenska republika	2,7975
Kraljevina Španija	11,8227
Francoska republika	20,2471
Italijanska republika	17,7917
Republika Ciper	0,1949
Republika Latvija	0,2746
Republika Litva	0,4063
Veliko vojvodstvo Luksemburg	0,2487
Malta	0,0726
Kraljevina Nizozemska	5,6781
Republika Avstrija	2,7644
Portugalska republika	2,4921
Republika Slovenija	0,4247
Slovaška republika	0,8184
Republika Finska	1,7852
Skupaj	100,0“

Cover page

Add “THE REPUBLIC OF LITHUANIA,“ following “THE REPUBLIC OF LATVIA,“

Contracting parties

Add “the Republic of Lithuania,“ following “the Republic of Latvia,“

Article 8(1) of the Treaty

Replace “701 935.3” with “704 798.7”

Replace “seven million nineteen thousand three hundred and fifty-three” with “seven million forty-seven thousand nine hundred and eighty-seven”

Article 8(2) of the Treaty

Replace “80 221.2” with “80 548.4”

Addendum to the final clause of the Treaty

Add “Upon accession of the Republic of Lithuania, the Lithuanian text shall be equally authentic, which shall be deposited in the archives of the Depositary which shall transmit a duly certified copy to each of the Contracting Parties.” following the last paragraph of the final clause of the Treaty.

Annex I

Replace current table with following table:

“ESM Member	ESM key (%)
Kingdom of Belgium	3.4534
Federal Republic of Germany	26.9616
Republic of Estonia	0.1847
Ireland	1.5814
Hellenic Republic	2.7975
Kingdom of Spain	11.8227
French Republic	20.2471
Italian Republic	17.7917
Republic of Cyprus	0.1949
Republic of Latvia	0.2746
Republic of Lithuania	0.4063
Grand Duchy of Luxembourg	0.2487
Malta	0.0726
Kingdom of the Netherlands	5.6781
Republic of Austria	2.7644
Portuguese Republic	2.4921
Republic of Slovenia	0.4247
Slovak Republic	0.8184
Republic of Finland	1.7852
Total	100.0”

Priloga II

Sedanja tabela se nadomesti z naslednjo:

„Članica EMS	Število delnic	Vpisan kapital (EUR)
Kraljevina Belgija	243 397	24 339 700 000
Zvezna republika Nemčija	1 900 248	190 024 800 000
Republika Estonija	13 020	1 302 000 000
Irska	111 454	11 145 400 000
Helenska republika	197 169	19 716 900 000
Kraljevina Španija	833 259	83 325 900 000
Francoska republika	1 427 013	142 701 300 000
Italijanska republika	1 253 959	125 395 900 000
Republika Ciper	13 734	1 373 400 000
Republika Latvija	19 353	1 935 300 000
Republika Litva	28 634	2 863 400 000
Veliko vojvodstvo Luksemburg	17 528	1 752 800 000
Malta	5 117	511 700 000
Kraljevina Nizozemska	400 190	40 019 000 000
Republika Avstrija	194 838	19 483 800 000
Portugalska republika	175 644	17 564 400 000
Republika Slovenija	29 932	2 993 200 000
Slovaška republika	57 680	5 768 000 000
Republika Finska	125 818	12 581 800 000
Skupaj	7 047 987	704 798 700 000“

Annex II

Replace current table with following table:

“ESM Member	Number of shares	Capital subscription (EUR)
Kingdom of Belgium	243 397	24 339 700 000
Federal Republic of Germany	1 900 248	190 024 800 000
Republic of Estonia	13 020	1 302 000 000
Ireland	111 454	11 145 400 000
Hellenic Republic	197 169	19 716 900 000
Kingdom of Spain	833 259	83 325 900 000
French Republic	1 427 013	142 701 300 000
Italian Republic	1 253 959	125 395 900 000
Republic of Cyprus	13 734	1 373 400 000
Republic of Latvia	19 353	1 935 300 000
Republic of Lithuania	28 634	2 863 400 000
Grand Duchy of Luxembourg	17 528	1 752 800 000
Malta	5 117	511 700 000
Kingdom of the Netherlands	400 190	40 019 000 000
Republic of Austria	194 838	19 483 800 000
Portuguese Republic	175 644	17 564 400 000
Republic of Slovenia	29 932	2 993 200 000
Slovak Republic	57 680	5 768 000 000
Republic of Finland	125 818	12 581 800 000
Total	7 047 987	704 798 700 000”

3. člen

Za izvajanje prilagoditve skrbi ministrstvo, pristojno za finance.

4. člen

Ta zakon začne veljati naslednji dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.

Št. 411-05/15-3/11
Ljubljana, dne 3. marca 2015
EPA 319-VII

Državni zbor
Republike Slovenije
dr. Milan Brglez i.r.
Predsednik

19. Zakon o ratifikaciji Spremembe iz Dohe Kjotskega protokola (MSDKP)

Na podlagi druge alineje prvega odstavka 107. člena in prvega odstavka 91. člena Ustave Republike Slovenije izdajam

U K A Z**o razglasitvi Zakona o ratifikaciji Spremembe iz Dohe Kjotskega protokola (MSDKP)**

Razglašam Zakon o ratifikaciji Spremembe iz Dohe Kjotskega protokola (MSDKP), ki ga je sprejel Državni zbor Republike Slovenije na seji dne 3. marca 2015.

Št. 003-02-2/2015-9

Ljubljana, dne 11. marca 2015

Borut Pahor l.r.
Predsednik
Republike Slovenije

Z A K O N**O RATIFIKACIJI SPREMEMBE IZ DOHE KJOTSKEGA PROTOKOLA (MSDKP)**

1. člen

Ratificira se Sprememba iz Dohe Kjotskega protokola, sprejeta 8. decembra 2012 v Dohi.

2. člen

Besedilo spremembe protokola se v izvorniku v angleškem in prevodu v slovenskem jeziku glasi:

Doha amendment to the Kyoto Protocol**Article 1: Amendment****A. Annex B to the Kyoto Protocol**

The following table shall replace the table in Annex B to the Protocol:

1	2	3	4	5	6
<i>Party</i>	<i>Quantified emission limitation or reduction commitment (2008–2012) (percentage of base year or period)</i>	<i>Quantified emission reduction commitment (2013–2020) (percentage of base year or period)</i>	<i>Reference year¹</i>	<i>Quantified emission limitation or reduction commitment (2013–2020) (expressed as percentage of reference year)¹</i>	<i>Pledges for the reduction of greenhouse gas emissions by 2020 (percentage of reference year)²</i>
Australia	108	99.5	2000	98	–5 to –15% or –25% ³
Austria	92	80 ⁴	NA	NA	
Belarus ^{5*}		88	1990	NA	–8%
Belgium	92	80 ⁴	NA	NA	
Bulgaria*	92	80 ⁴	NA	NA	
Croatia*	95	80 ⁶	NA	NA	–20%/–30% ⁷
Cyprus		80 ⁴	NA	NA	
Czech Republic*	92	80 ⁴	NA	NA	
Denmark	92	80 ⁴	NA	NA	

Estonia*	92	80 ⁴	NA	NA	
European Union	92	80 ⁴	1990	NA	-20%/–30% ⁷
Finland	92	80 ⁴	NA	NA	
France	92	80 ⁴	NA	NA	
Germany	92	80 ⁴	NA	NA	
Greece	92	80 ⁴	NA	NA	
Hungary*	94	80 ⁴	NA	NA	
Iceland	110	80 ⁸	NA	NA	
Ireland	92	80 ⁴	NA	NA	
Italy	92	80 ⁴	NA	NA	
Kazakhstan*		95	1990	95	-7%
Latvia*	92	80 ⁴	NA	NA	
Liechtenstein	92	84	1990	84	-20%/–30% ⁹
Lithuania*	92	80 ⁴	NA	NA	
Luxembourg	92	80 ⁴	NA	NA	
Malta		80 ⁴	NA	NA	
Monaco	92	78	1990	78	-30%
Netherlands	92	80 ⁴	NA	NA	
					-30% to
Norway	101	84	1990	84	-40% ¹⁰
Poland*	94	80 ⁴	NA	NA	
Portugal	92	80 ⁴	NA	NA	
Romania*	92	80 ⁴	NA	NA	
Slovakia*	92	80 ⁴	NA	NA	
Slovenia*	92	80 ⁴	NA	NA	
Spain	92	80 ⁴	NA	NA	
Sweden	92	80 ⁴	NA	NA	
					-20% to
Switzerland	92	84.2	1990	NA	-30% ¹¹
Ukraine*	100	76 ¹²	1990	NA	-20%
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	92	80 ⁴	NA	NA	
<i>Quantified emission limitation or reduction commitment (2008–2012) (percentage of base year or period)</i>					
<i>Party</i>					
Canada ¹³	94				
Japan ¹⁴	94				
New Zealand ¹⁵	100				
Russian Federation ¹⁶ *	100				

Abbreviation: NA = not applicable.

* Countries that are undergoing the process of transition to a market economy.

All footnotes below, except for footnotes 1, 2 and 5, have been provided through communications from the respective Parties.

¹ A reference year may be used by a Party on an optional basis for its own purposes to express its quantified emission limitation or reduction commitment (QELRC) as a percentage of emissions of that year, that is not internationally binding under the Kyoto Protocol, in addition to the listing of its QELRC(s) in relation to the base year in the second and third columns of this table, which are internationally legally binding.

² Further information on these pledges can be found in documents FCCC/SB/2011/INF.1/Rev.1 and FCCC/KP/AWG/2012/MISC.1, Add.1 and Add.2.

³ Australia's QELRC under the second commitment period of the Kyoto Protocol is consistent with the achievement of Australia's unconditional 2020 target of 5 per cent below 2000 levels. Australia retains the option later to move up within its 2020 target of 5 to 15, or 25 per cent below 2000 levels, subject to certain conditions being met. This reference retains the status of these pledges as made under the Cancun Agreements and does not amount to a new legally binding commitment under this Protocol or its associated rules and modalities.

⁴ The QELRCs for the European Union and its member States for a second commitment period under the Kyoto Protocol are based on the understanding that these will be fulfilled jointly with the European Union and its member States, in accordance with Article 4 of the Kyoto Protocol. The QELRCs are without prejudice to the subsequent notification by the European Union and its member States of an agreement to fulfil their commitments jointly in accordance with the provisions of the Kyoto Protocol.

⁵ Added to Annex B by an amendment adopted pursuant to decision 10/CMP.2. This amendment has not yet entered into force.

⁶ Croatia's QELRC for a second commitment period under the Kyoto Protocol is based on the understanding that it will fulfil this QELRC jointly with the European Union and its member States, in accordance with Article 4 of the Kyoto Protocol. As a consequence, Croatia's accession to the European Union shall not affect its participation in such joint fulfilment agreement pursuant to Article 4 or its QELRC.

⁷ As part of a global and comprehensive agreement for the period beyond 2012, the European Union reiterates its conditional offer to move to a 30 per cent reduction by 2020 compared to 1990 levels, provided that other developed countries commit themselves to comparable emission reductions and developing countries contribute adequately according to their responsibilities and respective capabilities.

⁸ The QELRC for Iceland for a second commitment period under the Kyoto Protocol is based on the understanding that it will be fulfilled jointly with the European Union and its member States, in accordance with Article 4 of the Kyoto Protocol.

⁹ The QELRC presented in column three refers to a reduction target of 20 per cent by 2020 compared to 1990 levels. Liechtenstein would consider a higher reduction target of up to 30 per cent by 2020 compared to 1990 levels under the condition that other developed countries commit themselves to comparable emission reductions and that economically more advanced developing countries contribute adequately according to their responsibilities and respective capabilities.

¹⁰ Norway's QELRC of 84 is consistent with its target of 30 per cent reduction of emissions by 2020, compared to 1990. If it can contribute to a global and comprehensive agreement where major emitting Parties agree on emission reductions in line with the 2° C target, Norway will move to a level of 40 per cent reduction for 2020 based on 1990 levels. This reference retains the status of the pledge made under the Cancun Agreements and does not amount to a new legally binding commitment under this Protocol.

¹¹ The QELRC presented in the third column of this table refers to a reduction target of 20 per cent by 2020 compared to 1990 levels. Switzerland would consider a higher reduction target up to 30 per cent by 2020 compared to 1990 levels subject to comparable emission reduction commitments from other developed countries and adequate contribution from developing countries according to their responsibilities and capabilities in line with the 2° C target. This reference retains the status of the pledge made under the Cancun Agreements and does not amount to a new legally binding commitment under this Protocol or its associated rules and modalities.

¹² Should be full carry-over and there is no acceptance of any cancellation or any limitation on use of this legitimately acquired sovereign property.

¹³ On 15 December 2011, the Depositary received written notification of Canada's withdrawal from the Kyoto Protocol. This action will become effective for Canada on 15 December 2012.

¹⁴ In a communication dated 10 December 2010, Japan indicated that it does not have any intention to be under obligation of the second commitment period of the Kyoto Protocol after 2012.

¹⁵ New Zealand remains a Party to the Kyoto Protocol. It will be taking a quantified economy-wide emission reduction target under the United Nations Framework Convention on Climate Change in the period 2013 to 2020.

¹⁶ In a communication dated 8 December 2010 that was received by the secretariat on 9 December 2010, the Russian Federation indicated that it does not intend to assume a quantitative emission limitation or reduction commitment for the second commitment period.

B. Annex A to the Kyoto Protocol

The following list shall replace the list under the heading "Greenhouse gases" in Annex A to the Protocol:

Greenhouse gases

Carbon dioxide (CO₂)

Methane (CH₄)

Nitrous oxide (N₂O)

Hydrofluorocarbons (HFCs)

Perfluorocarbons (PFCs)

Sulphur hexafluoride (SF₆)

Nitrogen trifluoride (NF₃)¹

C. Article 3, paragraph 1 bis

The following paragraph shall be inserted after paragraph 1 of Article 3 of the Protocol:

¹ Applies only from the beginning of the second commitment period.

1 bis. The Parties included in Annex I shall, individually or jointly, ensure that their aggregate anthropogenic carbon dioxide equivalent emissions of the greenhouse gases listed in Annex A do not exceed their assigned amounts, calculated pursuant to their quantified emission limitation and reduction commitments inscribed in the third column of the table contained in Annex B and in accordance with the provisions of this Article, with a view to reducing their overall emissions of such gases by at least 18 per cent below 1990 levels in the commitment period 2013 to 2020.

D. Article 3, paragraph 1 ter

The following paragraph shall be inserted after paragraph 1 bis of Article 3 of the Protocol:

1 ter. A Party included in Annex B may propose an adjustment to decrease the percentage inscribed in the third column of Annex B of its quantified emission limitation and reduction commitment inscribed in the third column of the table contained in Annex B. A proposal for such an adjustment shall be communicated to the Parties by the secretariat at least three months before the meeting of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol at which it is proposed for adoption.

E. Article 3, paragraph 1 quater

The following paragraph shall be inserted after paragraph 1 ter of Article 3 of the Protocol:

1 quater. An adjustment proposed by a Party included in Annex I to increase the ambition of its quantified emission limitation and reduction commitment in accordance with Article 3, paragraph 1 ter, above shall be considered adopted by the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol unless more than three-fourths of the Parties present and voting object to its adoption. The adopted adjustment shall be communicated by the secretariat to the Depositary, who shall circulate it to all Parties, and shall enter into force on 1 January of the year following the communication by the Depositary. Such adjustments shall be binding upon Parties.

F. Article 3, paragraph 7 bis

The following paragraphs shall be inserted after paragraph 7 of Article 3 of the Protocol:

7 bis. In the second quantified emission limitation and reduction commitment period, from 2013 to 2020, the assigned amount for each Party included in Annex I shall be equal to the percentage inscribed for it in the third column of the table contained in Annex B of its aggregate anthropogenic carbon dioxide equivalent emissions of the greenhouse gases listed in Annex A in 1990, or the base year or period determined in accordance with paragraph 5 above, multiplied by eight. Those Parties included in Annex I for whom land-use change and forestry constituted a net source of greenhouse gas emissions in 1990 shall include in their 1990 emissions base year or period the aggregate anthropogenic carbon dioxide equivalent emissions by sources minus removals by sinks in 1990 from land-use change for the purposes of calculating their assigned amount.

G. Article 3, paragraph 7 ter

The following paragraph shall be inserted after paragraph 7 bis of Article 3 of the Protocol:

7 ter. Any positive difference between the assigned amount of the second commitment period for a Party included in the Annex I and average annual emissions for the first three years of the preceding commitment period multiplied by eight shall be transferred to the cancellation account of that Party.

H. Article 3, paragraph 8

In paragraph 8 of Article 3 of the Protocol, the words: calculation referred to in paragraph 7 above shall be substituted by: calculations referred to in paragraphs 7 and 7 bis above

I. Article 3, paragraph 8 bis

The following paragraph shall be inserted after paragraph 8 of Article 3 of the Protocol:

8 bis. Any Party included in Annex I may use 1995 or 2000 as its base year for nitrogen trifluoride for the purposes of the calculation referred to in paragraph 7 bis above.

J. Article 3, paragraphs 12 bis and ter

The following paragraphs shall be inserted after paragraph 12 of Article 3 of the Protocol:

12 bis. Any units generated from market-based mechanisms to be established under the Convention or its instruments may be used by Parties included in Annex I to assist them in achieving compliance with their quantified emission limitation and reduction commitments under Article 3. Any such units which a Party acquires from another Party to the Convention shall be added to the assigned amount for the acquiring Party and subtracted from the quantity of units held by the transferring Party.

12 ter. The Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol shall ensure that, where units from approved activities under market-based mechanisms referred to in paragraph 12 bis above are used by Parties included in Annex I to assist them in achieving compliance with their quantified emission limitation and reduction commitments under Article 3, a share of these units is used to cover administrative expenses, as well as to assist developing country Parties that are particularly vulnerable to the adverse effects of climate change to meet the costs of adaptation if these units are acquired under Article 17.

K. Article 4, paragraph 2

The following words shall be added to the end of the first sentence of paragraph 2 of Article 4 of the Protocol:

, or on the date of deposit of their instruments of acceptance of any amendment to Annex B pursuant to Article 3, paragraph 9

L. Article 4, paragraph 3

In paragraph 3 of Article 4 of the Protocol, the words:

, paragraph 7

shall be substituted by:

to which it relates

Article 2: Entry into force

This amendment shall enter into force in accordance with Articles 20 and 21 of the Kyoto Protocol.

Sprememba iz Dohe Kjotskega protokola

1. člen
Sprememba

A. Priloga B h Kjotskemu protokolu

Spodnja preglednica nadomesti preglednico iz Priloge B k protokolu:

1	2	3	4	5	6
<i>Pogodbenica</i>	<i>Obveznost količinskega omejevanja ali zmanjševanja emisij (2008–2012) (odstotek glede na izhodiščno leto ali obdobje)</i>	<i>Obveznost količinskega omejevanja ali zmanjševanja emisij (2013–2020) (odstotek glede na izhodiščno leto ali obdobje)</i>	<i>Referenčno leto¹</i>	<i>Obveznost količinskega omejevanja ali zmanjševanja emisij (2013–2020) (izražena kot odstotek glede na referenčno leto)¹</i>	<i>Obljube glede zmanjšanja emisij toplogrednih plinov do leta 2020 (odstotek glede na referenčno leto)²</i>
Avstralija	108	99,5	2000	98	od –5 do –15% ali –25% ³
Avstrija	92	80 ⁴	s. n. u.	s. n. u.	
Belorusija ^{5, *}		88	1990	s. n. u.	–8%
Belgija	92	80 ⁴	s. n. u.	s. n. u.	
Bolgarija*	92	80 ⁴	s. n. u.	s. n. u.	
Hrvaška*	95	80 ⁶	s. n. u.	s. n. u.	–20%/–30% ⁷
Ciper		80 ⁴	s. n. u.	s. n. u.	
Češka republika*	92	80 ⁴	s. n. u.	s. n. u.	
Danska	92	80 ⁴	s. n. u.	s. n. u.	
Estonija*	92	80 ⁴	s. n. u.	s. n. u.	
Evropska unija	92	80 ⁴	1990	s. n. u.	–20%/–30% ⁷
Finska	92	80 ⁴	s. n. u.	s. n. u.	
Francija	92	80 ⁴	s. n. u.	s. n. u.	
Nemčija	92	80 ⁴	s. n. u.	s. n. u.	
Grčija	92	80 ⁴	s. n. u.	s. n. u.	
Madžarska*	94	80 ⁴	s. n. u.	s. n. u.	
Islandija	110	80 ⁸	s. n. u.	s. n. u.	
Irska	92	80 ⁴	s. n. u.	s. n. u.	
Italija	92	80 ⁴	s. n. u.	s. n. u.	
Kazahstan*		95	1990	95	–7%
Latvija*	92	80 ⁴	s. n. u.	s. n. u.	
Lihtenštajn	92	84	1990	84	–20%/–30% ⁹
Litva*	92	80 ⁴	s. n. u.	s. n. u.	
Luksemburg	92	80 ⁴	s. n. u.	s. n. u.	
Malta		80 ⁴	s. n. u.	s. n. u.	
Monako	92	78	1990	78	–30%
Nizozemska	92	80 ⁴	s. n. u.	s. n. u.	

Norveška	101	84	1990	84	od –30% do –40% ¹⁰
Poljska*	94	80 ⁴	s. n. u.	s. n. u.	
Portugalska	92	80 ⁴	s. n. u.	s. n. u.	
Romunija*	92	80 ⁴	s. n. u.	s. n. u.	
Slovaška*	92	80 ⁴	s. n. u.	s. n. u.	
Slovenija*	92	80 ⁴	s. n. u.	s. n. u.	
Španija	92	80 ⁴	s. n. u.	s. n. u.	
Švedska	92	80 ⁴	s. n. u.	s. n. u.	
Švica	92	84,2	1990	s. n. u.	od –20% do –30% ¹¹
Ukrajina*	100	76 ¹²	1990	s. n. u.	–20%
Združeno kraljestvo Velika Britanija in Severna Irska	92	80 ⁴	s. n. u.	s. n. u.	
Pogodbena	Obveznost količinskega omejevanja ali zmanjševanja emisij (2008–2012) (odstotek glede na izhodiščno leto ali obdobje)				
Kanada ¹³	94				
Japonska ¹⁴	94				
Nova Zelandija ¹⁵	100				
Ruska federacija ¹⁶ , *	100				

Okrajšava: s. n. u. = se ne uporablja.

* Države, ki so na prehodu v tržno gospodarstvo.

Vse opombe pod črto, razen opomb 1, 2 in 5, so sporočile posamezne pogodbenice.

¹ Pogodbena lahko poleg navedbe svojih obveznosti količinskega omejevanja ali zmanjševanja emisij glede na izhodiščno leto iz drugega in tretjega stolpca te preglednice, ki so mednarodnopravno zavezujoče, po izbiri za lastne potrebe uporablja referenčno leto, da izrazi obveznost količinskega omejevanja ali zmanjševanja emisij kot odstotek emisij tega referenčnega leta, ki ni mednarodno zavezujoča po Kjotskem protokolu.

² Dodatne informacije o teh obljubah so na voljo v dokumentih FCCC/SB/2011/INF.1/Rev.1 in FCCC/KP/AWG/2012/MISC.1, Add.1 in Add.2.

³ Obveznost količinskega omejevanja ali zmanjševanja emisij Avstralije v drugem ciljnem obdobju Kjotskega protokola je v skladu z doseganjem brezpogojnega cilja Avstralije za leto 2020, da bo emisije zmanjšala za 5% v primerjavi z letom 2000. Avstralija ohranja možnost, da svoj cilj za leto 2020 poveča s 5-odstotnega na 15- ali 25-odstotno zmanjšanje emisij v primerjavi z letom 2000, če bodo izpolnjeni nekateri pogoji. Navedeno pomeni, da se ohranja raven obljub, danih v sporazumih iz Cancuna, in ne prinaša nove pravno zavezujoče obveznosti v okviru protokola ali z njim povezanih pravil in možnosti.

⁴ Obveznosti količinskega omejevanja ali zmanjševanja emisij Evropske unije in njenih držav članic za drugo ciljno obdobje Kjotskega protokola temeljijo na dogovoru, da jih bodo v skladu s 4. členom Kjotskega protokola skupaj izpolnile Evropska unija in njene države članice. Obveznosti količinskega omejevanja ali zmanjševanja emisij ne vplivajo na poznejšo prigrasitev dogovora Evropske unije in njenih držav članic o skupnem izpolnjevanju obveznosti v skladu z določbami Kjotskega protokola.

⁵ Dodano k Prilogi B s spremembo, sprejeto v skladu s Sklepom 10/CMP.2. Ta sprememba še ni začela veljati.

⁶ Obveznost količinskega omejevanja ali zmanjševanja emisij Hrvaške za drugo ciljno obdobje Kjotskega protokola temelji na dogovoru, da jo bo v skladu s 4. členom Kjotskega protokola izpolnila skupaj z Evropsko unijo in njenimi državami članicami. Posledično pristop Hrvaške k Evropski uniji ne vpliva na njeno sodelovanje pri takem dogovoru o skupnem izpolnjevanju na podlagi 4. člena ali njeno obveznost količinskega omejevanja ali zmanjševanja emisij.

⁷ Kot del svetovnega in celovitega sporazuma za obdobje po letu 2012 je Evropska unija ponovno izrazila svojo pogojno ponudbo, da bo do leta 2020 zmanjšala emisije za 30% v primerjavi z ravno iz leta 1990, če se tudi druge razvite države zavežejo za primerljivo zmanjšanje emisij ter če države v razvoju prispevajo skladno s svojimi odgovornostmi in zmožnostmi.

⁸ Obveznost količinskega omejevanja ali zmanjševanja emisij Islandije za drugo ciljno obdobje Kjotskega protokola temelji na dogovoru, da jo bo v skladu s 4. členom Kjotskega protokola izpolnila skupaj z Evropsko unijo in njenimi državami članicami.

⁹ Obveznost količinskega omejevanja ali zmanjševanja emisij iz tretjega stolpca se nanaša na cilj 20-odstotnega zmanjšanja do leta 2020 v primerjavi z ravno iz leta 1990. Lihtenštajn bi razmislil o višjem cilju, in sicer o do 30-odstotnem zmanjšanju do leta 2020 v primerjavi z ravno iz leta 1990, če se tudi druge razvite države zavežejo za primerljivo zmanjšanje emisij ter če gospodarsko razvitejše države v razvoju prispevajo skladno s svojimi odgovornostmi in zmožnostmi.

¹⁰ 84-odstotna obveznost količinskega omejevanja ali zmanjševanja emisij Norveške je skladna z njenim ciljem 30-odstotnega zmanjšanja emisij do leta 2020 v primerjavi z letom 1990. Če Norveška lahko prispeva k svetovnemu in celostnemu sporazumu, pri katerem se pogodbenice, ki povzročajo večino emisij, strinjajo z zmanjšanjem emisij v skladu s ciljem 2 °C, bo emisije zmanjšala za 40% do leta 2020 v primerjavi z ravno iz leta 1990. Navedeno pomeni, da se ohranja raven obljube, dane v sporazumih iz Cancuna, in ne prinaša nove pravno zavezujoče obveznosti po tem protokolu.

¹¹ Obveznost količinskega omejevanja ali zmanjševanja emisij iz tretjega stolpca se nanaša na cilj 20-odstotnega zmanjšanja emisij do leta 2020 v primerjavi z ravno iz leta 1990. Švica bi razmislila o višjem cilju, in sicer o do 30-odstotnem zmanjšanju emisij do leta 2020 v primerjavi z ravno iz leta 1990, če bi druge razvite države imele primerljive obveznosti zmanjševanja emisij, države v razvoju pa bi k temu ustrezno prispevale skladno s svojimi odgovornostmi in zmožnostmi glede na cilj 2 °C. Navedeno pomeni, da se ohranja raven obljube, dane v sporazumih iz Cancuna, in ne prinaša nove pravno zavezujoče obveznosti v okviru protokola ali z njim povezanih pravil in možnosti.

¹² Treba je v celoti prenesti v drugo ciljno obdobje; te zakonito pridobljene pravice državne ni mogoče izbrisati ali omejiti.

¹³ Depozitar je 15. decembra 2011 prejel uradno obvestilo Kanade, da odpoveduje Kjotski protokol. Odpoved bo za Kanado začela veljati 15. decembra 2012.

¹⁴ V obvestilu z dne 10. decembra 2010 je Japonska napovedala, da nima namena sprejeti obveznosti za drugo ciljno obdobje Kjotskega protokola po letu 2012.

¹⁵ Nova Zelandija ostaja pogodbenica Kjotskega protokola. V skladu z Okvirno konvencijo Združenih narodov o spremembi podnebja bo sprejela cilj količinskega zmanjševanja emisij za celotno gospodarstvo v obdobju 2013–2020.

¹⁶ V obvestilu z dne 8. decembra 2010, ki ga je sekretariat prejel 9. decembra 2010, je Ruska federacija napovedala, da ne namerava sprejeti obveznosti količinskega omejevanja ali zmanjševanja emisij za drugo ciljno obdobje.

B. Priloga A h Kjotskemu protokolu

Spodnji seznam nadomesti seznam z naslovom Toplogredni plini iz Priloge A k protokolu:

Toplogredni plini

Ogljikov dioksid (CO₂)

Metan (CH₄)

Didušikov oksid (N₂O)

Fluorirani ogljikovodiki (HFC)

Perfluorirani ogljikovodiki (PFC)

Žveplov heksafluorid (SF₆)

Dušikov trifluorid (NF₃)²

C. Prvi a) odstavek 3. člena

Za prvim odstavkom 3. člena protokola se doda nov odstavek:

»1.a Pogodbenice iz Aneksa I posamič ali skupaj zagotovijo, da njihove skupne antropogene emisije ekvivalenta ogljikovega dioksida toplogrednih plinov iz Priloge A ne presegajo dodeljenih količin, izračunanih v skladu z njihovimi obveznostmi količinskega omejevanja in zmanjševanja emisij iz tretjega stolpca preglednice iz Priloge B in v skladu z določbami tega člena, da bi v ciljnem obdobju od leta 2013 do leta 2020 zmanjšale skupne emisije takih plinov za najmanj 18 odstotkov glede na raven iz leta 1990.«.

D. Prvi b) odstavek 3. člena

Za prvim a) odstavkom 3. člena protokola se doda nov odstavek:

»1.b Pogodbenica iz Priloge B lahko predlaga prilagoditev, da bi zmanjšala odstotek svoje obveznosti količinskega omejevanja in zmanjševanja emisij iz tretjega stolpca preglednice iz Priloge B. Predlog take prilagoditve pošlje sekretariat pogodbenicam vsaj tri mesece pred zasedanjem Konference pogodbenic kot sestanka pogodbenic tega protokola, na katerem bo predlagan za sprejetje.«.

E. Prvi c) odstavek 3. člena

Za prvim b) odstavkom 3. člena protokola se doda nov odstavek:

»1.c Za prilagoditev, ki jo predlaga pogodbenica iz Aneksa I, da bi okrepila prizadevanja glede svoje obveznosti količinskega omejevanja in zmanjševanja emisij v skladu s prvim b) odstavkom 3. člena, se šteje, da jo je Konferenca pogodbenic kot sestanelek pogodbenic tega protokola sprejela, razen če več kot tri četrtine pogodbenic, ki so navzoče in glasujejo, nasprotuje njenemu sprejetju. Sprejeto prilagoditev sekretariat pošlje depozitarju, ta pa nato še vsem pogodbenicam, veljati pa začne 1. januarja v letu po depozitarjevem obvestilu. Take prilagoditve so za pogodbenice zavezujoče.«.

F. Sedmi a) odstavek 3. člena

Za sedmim odstavkom 3. člena protokola se doda nov odstavek:

»7.a V drugem ciljnem obdobju za količinsko omejevanje in zmanjševanje emisij, tj. od leta 2013 do leta 2020, je dodeljena količina za vsako pogodbenico iz Aneksa I enaka v tretjem stolpcu preglednice iz Priloge B navedenemu odstotku njenih skupnih antropogenih emisij ekvivalenta ogljikovega dioksida toplogrednih plinov iz Priloge A v letu 1990 ali izhodiščnem letu ali obdobju, določenem v skladu s petim odstavkom tega člena, pomnoženemu z osem. Pogodbenice iz Aneksa I, za katere sta bila v letu 1990 sprememba rabe zemljišč in gozdarstvo neto vir emisij toplogrednih plinov, za izračun svoje dodeljene količine za izhodiščno leto ali obdobje vključijo skupne antropogene emisije ekvivalenta ogljikovega dioksida iz virov, zmanjšane za po ponorih odstranjene toplogredne pline v letu 1990 zaradi spremembe rabe zemljišč.«.

G. Sedmi b) odstavek 3. člena

Za sedmim a) odstavkom 3. člena protokola se doda nov odstavek:

»7.b Vsaka pozitivna razlika med dodeljeno količino drugega ciljnega obdobja za pogodbenico iz Aneksa I in povprečnimi letnimi emisijami iz prvih treh let predhodnega ciljnega obdobja, pomnoženimi z osem, se prenese na njen račun za izbris enot.«.

² Se uporablja šele od začetka drugega ciljnega obdobja.

H. Osmi odstavek 3. člena

V osmem odstavku 3. člena protokola se besedilo:

»Za izračune iz sedmega odstavka tega člena«

nadomesti z besedilom:

»Za izračune iz sedmega in sedmega a) odstavka tega člena«.

I. Osmi a) odstavek 3. člena

Za osmim odstavkom 3. člena protokola se doda nov odstavek:

»8.a Vsaka pogodbenica iz Aneksa I lahko za izračun iz sedmega a) odstavka tega člena za dušikov trifluorid kot izhodiščno leto uporablja leto 1995 ali 2000.«.

J. Dvanajsti a) in b) odstavek 3. člena

Za dvanajstim odstavkom 3. člena protokola se dodata nova odstavka:

»12.a Pogodbenice iz Aneksa I lahko uporabijo vse enote, ustvarjene s tržnimi mehanizmi, ki se vzpostavijo v okviru konvencije ali njenih instrumentov, da jim pomagajo izpolniti obveznosti količinskega omejevanja in zmanjševanja emisij po 3. členu. Take enote, ki jih pogodbenica pridobi od druge pogodbenice konvencije, se prištejejo k njeni dodeljeni količini in odštejejo od količine enot pogodbenice, ki jih je prenesla.

12.b Če pogodbenice iz Aneksa I uporabljajo enote iz odobrenih dejavnosti v okviru tržnih mehanizmov iz dvanajstega a) odstavka tega člena kot pomoč pri izpolnjevanju obveznosti količinskega omejevanja in zmanjševanja emisij po 3. členu, Konferenca pogodbenic kot sestanek pogodbenic tega protokola zagotovi, da se delež teh enot uporabi za kritje upravnih stroškov in za pomoč pogodbenicam, ki so države v razvoju in so posebej občutljive za škodljive učinke spremembe podnebja, pri kritju njihovih stroškov prilagajanja, če se te enote pridobijo v skladu s 17. členom.«.

K. Drugi odstavek 4. člena

Na koncu prvega stavka drugega odstavka 4. člena protokola se doda besedilo:

»ali na dan deponiranja svojih listin o sprejetju spremembe Priloge B na podlagi devetega odstavka 3. člena«.

L. Tretji odstavek 4. člena

V tretjem odstavku 4. člena protokola se besedilo:

»sedmega odstavka 3. člena«

nadomesti z besedilom

»3. člena, na katero se nanaša«.

2. člen

Začetek veljavnosti

Ta sprememba začne veljati v skladu z 20. in 21. členom Kjotskega protokola.

3. člen

Za izvajanje spremembe protokola skrbi ministrstvo, pristojno za okolje.

4. člen

Ta zakon začne veljati petnajsti dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.

Št. 801-01/15-1/10

Ljubljana, dne 3. marca 2015

EPA 336-VII

Državni zbor
Republike Slovenije
dr. Milan Brglez l.r.
Predsednik

20. Zakon o ratifikaciji Sporazuma o sedežu med Vlado Republike Slovenije in Centrom za razvoj financ (CEF) (BSCEF)

Na podlagi druge alineje prvega odstavka 107. člena in prvega odstavka 91. člena Ustave Republike Slovenije izdajam

U K A Z**o razglasitvi Zakona o ratifikaciji Sporazuma o sedežu med Vlado Republike Slovenije in Centrom za razvoj financ (CEF) (BSCEF)**

Razglašam Zakon o ratifikaciji Sporazuma o sedežu med Vlado Republike Slovenije in Centrom za razvoj financ (CEF) (BSCEF), ki ga je sprejel Državni zbor Republike Slovenije na seji dne 3. marca 2015.

Št. 003-02-2/2015-6
Ljubljana, dne 11. marca 2015

Borut Pahor l.r.
Predsednik
Republike Slovenije

Z A K O N**O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O SEDEŽU MED VLADO REPUBLIKE SLOVENIJE IN CENTROM ZA RAZVOJ FINANC (CEF) (BSCEF)**

1. člen

Ratificira se Sporazum o sedežu med Vlado Republike Slovenije in Centrom za razvoj financ (CEF), podpisan v Ljubljani 18. decembra 2014.

2. člen

Besedilo sporazuma se v izvorniku v slovenskem jeziku in angleškem jeziku glasi*:

**S P O R A Z U M
O SEDEŽU
MED VLADO REPUBLIKE SLOVENIJE
IN CENTROM ZA RAZVOJ FINANC (CEF)**

**H E A D Q U A R T E R S A G R E E M E N T
BETWEEN THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA
AND THE CENTER OF EXCELLENCE
IN FINANCE (CEF)**

Vlada Republike Slovenije in Center za razvoj financ (CEF) (v nadaljnjem besedilu: pogodbenika) sta se

– ob upoštevanju določb Sporazuma o ustanovitvi Centra za razvoj financ (CEF) (v nadaljnjem besedilu: sporazum o ustanovitvi), ki je bil sklenjen na Bledu 3. septembra 2013,

– v želji, da se dodatno opredelijo pogoji, ki so potrebni za nemoteno delovanje Centra za razvoj financ (CEF) s sedežem v Ljubljani, v Republiki Sloveniji, in učinkovito izvajanje njegovih dejavnosti v Republiki Sloveniji,

dogovorila:

1. člen
Pomen izrazov

V tem sporazumu:

»CEF« pomeni Center za razvoj financ;
»člani upravnega odbora« pomenijo ministre za finance in guvernerje centralnih bank ali vodje drugih ustreznih ustanov ali njihove imenovane predstavnike;

The Government of the Republic of Slovenia and the Center of Excellence in Finance (CEF) (hereinafter: the Contracting Parties),

– Having regard to the provisions of the Agreement on Establishing the Center of Excellence in Finance (CEF) (hereinafter: Agreement Establishing the CEF) concluded in Bled on 3 September 2013,

– Desiring to further define the terms and conditions for the smooth operation of the Center of Excellence in Finance (CEF), with headquarters in Ljubljana, Republic of Slovenia, and the effective performance of its activities in the Republic of Slovenia,

have agreed as follows:

Article 1
Definitions

For the purposes of this Agreement, the terms used herein shall have the following meaning:

"CEF" means the Center of Excellence in Finance.
"Members of the Governing Board" means the Ministers of Finance and Governors of Central Banks or heads of other relevant institutions or their nominated representatives.

* Prilogi 1 in 2 sta na vpogled v Ministrstvu za zunanje zadeve Republike Slovenije.

»uradne dejavnosti« pomenijo zagotovitev usposabljanja, strokovno in tehnično pomoč ter vzpostavitev omrežij za izvajanje reform pri upravljanju javnih financ in centralnem bančništvu;

»direktor« pomeni direktorja CEF;

»osebje« pomeni zaposlene pri CEF;

»strokovnjak« pomeni vsako osebo, ki jo kratkoročno najame CEF (za največ 12 mesecev), da opravi zahtevane storitve;

»predstavniki članic CEF« pomenijo člane delegacij, ki sodelujejo na sestankih, ki jih sklicuje CEF;

»sestaneke, ki ga skliče CEF« pomeni sestanek organa CEF ali pomožnega organa ali srečanje, ki ga skliče CEF;

»premoženje« pomeni vse prejemke CEF in vse premoženje, vključno s kapitalom, sredstvi in drugim premoženjem CEF, ki so njegova last ali jih poseduje/upravlja v skladu z nalogami CEF;

»prostori« pomenijo zgradbe ali dele zgradb in pripadajoča zemljišča, ki se uporabljajo le za namene CEF, ne glede na lastništvo;

»arhiv« pomeni vse evidence, dopise in pisma, dokumente, rokopise, podatke na računalnikih in nosilcih podatkov, fotografije, filme, videoposnetke, zvočne zapise in druge podatke, ki pripadajo CEF ali jih ima CEF;

»družinski člani« pomenijo zakonce in zunajzakonske partnerje osebja, neporočene vzdrževane otroke osebja do 18. ali do 26. leta, če so vpisani kot redni študenti na višje- in visokošolske izobraževalne ustanove, ter neporočene vzdrževane otroke osebja, ki so telesno ali duševno prizadeti;

»država gostiteljica« pomeni državo, v kateri je sedež CEF;

»organi države gostiteljice« pomenijo državne, organe samoupravnih lokalnih skupnosti in druge organe v Republiki Sloveniji.

Vsako sklicevanje na osebo moškega spola pomeni tudi sklicevanje na osebo ženskega spola in obratno.

2. člen

Status in pravna sposobnost

CEF je v skladu s sporazumom o ustanovitvi subjekt mednarodnega prava in ima tako pravno sposobnost, kot je potrebna za opravljanje njegovih nalog, vključno s sposobnostjo sklepanja pogodb, pridobivanja nepremičnin in premičnin ter razpolaganja z njimi, začne pravne postopke in v njih sodeluje ter sprejema druge ukrepe, ki so potrebni ali koristni za uresničevanje njegovega namena in dejavnosti.

3. člen

Sedež

1. Sedež CEF je v Ljubljani na naslovu Cankarjeva 18, v stavbi na parcelni številki 2776, številka stavbe 36, katastrska občina 1725 – Ajdovščina, katere lastnica je v celoti Republika Slovenija, in vključuje naslednje dele stavbe:

a) celotno visoko pritličje, razen treh prostorov (učilnice in dveh testnih sob), z uporabo skupnih delov in naprav, ki so jasno označeni na tlorisu nadstropja v prilogi 1, ki je sestavni del tega sporazuma;

b) celotno četrto nadstropje z uporabo skupnih delov in naprav, katerega prostori so označeni na tlorisu nadstropja v prilogi 2, ki je sestavni del tega sporazuma.

"Official activities" means the provision of training, professional and technical assistance, and facilitation of networks for the purpose of implementing reforms in public financial management and central banking.

"Director" means the Director of the CEF.

"Staff" means any employee of the CEF.

"Expert" means any person contracted by the CEF for a short term (up to twelve months) to deliver requested services.

"Representatives of the CEF Members" means members of delegations participating in meetings convened by the CEF.

"Meeting convened by the CEF" means any meeting of any CEF organ or a subsidiary body or any conference convened by the CEF.

"Property" means all income of the CEF and all property, including funds, assets and other properties that belong to the CEF, either owned or held/administered by the CEF, in accordance with the official duties performed by the CEF.

"Premises" means the buildings or parts of buildings, including the land ancillary thereto, used only for the purposes of the CEF, irrespective of ownership.

"Archives" means all records, correspondence, documents, manuscripts, computer and media data, photographs, films, video, sound recordings and any other data belonging to or held by the CEF.

"Family members" means spouses and common-law partners of the Staff, unmarried dependent children of the Staff up to 18 years of age, or up to 26 years of age if enrolled as full-time students at post-secondary educational institutions, and unmarried dependent children of the Staff who are physically or mentally disabled.

"Host country" means the country where the headquarters of CEF is located.

"Host country authorities" means state authorities, local government authorities and other authorities of the Republic of Slovenia.

Any reference to a person of the male sex shall be deemed also to constitute a reference to a person of the female sex, and viceversa.

Article 2

Status and Legal Capacity

The CEF possesses international legal personality in accordance with the Agreement Establishing the CEF and shall possess such legal capacity as is necessary for the exercise of its functions, including the capacity to contract, to acquire and to dispose movable and immovable property, enter into and respond to legal proceedings and take such other actions as may be necessary or useful for its purposes and activities.

Article 3

Headquarters

1. The headquarters of the CEF shall be located at Cankarjeva 18 in Ljubljana, Slovenia, in a building on plot No. 2776, building No. 36, cadastral community 1725 – Ajdovščina, which is fully owned by the Republic of Slovenia, and shall comprise the following:

a) The entire elevated ground floor of the building, with the exception of three rooms (a classroom and two test rooms), including the common areas and facilities that are clearly marked on the floor plan attached hereto as Annex 1;

b) The entire fourth floor with common areas and facilities marked on the floor plan attached hereto as Annex 2.

2. Vlada Republike Slovenije daje prostore iz prejšnjega odstavka v brezplačno uporabo CEF, kar se šteje kot letni prispevek Republike Slovenije v CEF in k uradni razvojni pomoči, ovrednoten po tržni vrednosti najemnine, ki se navede v letnem poročilu CEF.

3. CEF prosto uporablja prostore sedeža v skladu z namenom in dejavnostmi iz sporazuma o ustanovitvi. CEF prostorov iz prvega odstavka tega člena ne sme dati v podnajem.

4. CEF krije obratovalne stroške in stroške rednega vzdrževanja. Stroške investicijskega vzdrževanja krije Republika Slovenija, razen če se pogodbenika ne dogovorita drugače. CEF uporablja prostore iz prvega odstavka tega člena s skrbnostjo dobrega gospodarja.

5. Vlada Republike Slovenije lahko zagotovi CEF tudi druge prostore v lasti Republike Slovenije.

4. člen

Nedotakljivost prostorov

1. Prostori CEF so nedotakljivi.

2. Organi države gostiteljice vanje ne smejo vstopiti, razen s privolitvijo direktorja CEF ali osebe, ki jo ta pooblasti. Ob požaru ali drugih izrednih dogodkih, pri katerih so potrebni takojšnji zaščitni ukrepi, se šteje, da CEF s tem soglaša.

3. CEF ne sme dovoliti, da bi njegovi prostori postali zatočišče za osebe, ki se izogibajo prijetju po katerem koli slovenskem zakonu ali ki jih morajo državni organi izročiti drugi državi ali ki se skušajo izogniti vročitvi sodnega poziva.

4. V prostorih CEF se lahko vročijo uradne listine, ki jih izdajo slovenski organi.

5. člen

Varnost

CEF je odgovoren za varnost in vzdrževanje reda v svojih prostorih. Prav tako je odgovoren za spoštovanje veljavne slovenske zakonodaje skladno s sporazumom o ustanovitvi.

6. člen

Pomoč in sodelovanje v varnostnih zadevah

1. Pristojni slovenski organi si s potrebno skrbnostjo prizadevajo ohraniti mir v prostorih CEF, tako da posameznikom ali skupinam preprečijo nepooblaščen vstop vanje ali povzročanje nemirov v njihovi neposredni bližini.

2. Pristojni slovenski organi in CEF tesno sodelujejo pri učinkovitem zagotavljanju varnosti v prostorih CEF in njihovi neposredni bližini.

3. Osebe, ki so po slovenski zakonodaji pristojne za vzdrževanje javnega reda in miru, lahko v prostore CEF vstopijo le na prošnjo ali z izrecnim pooblastilom direktorja CEF ali osebe, ki jo ta pooblasti, v tem primeru pa jim osebje CEF zagotovi ustrezno pomoč.

4. Pristojni slovenski organi in CEF se medsebojno obveščajo o vsem, kar je povezano z varnostjo v prostorih CEF. Obveščajo se zlasti o imenih in statusu organov, ki so odgovorni za varnost.

7. člen

Javne storitve

CEF ima na voljo osnovne javne storitve pod enakimi pogoji kot diplomatska predstavništva v Republiki Sloveniji.

2. The Government of the Republic of Slovenia shall make available to the CEF free of charge the premises referred to in the preceding paragraph, which shall be considered as Slovenia's annual contribution to the CEF and to the Official Development Assistance (ODA), and shall be valued according to the rental value indicated in the CEF's Annual Report.

3. The CEF shall freely use the headquarter premises in line with the purpose and the activities set out in the Agreement Establishing the CEF. The CEF may not sublet the premises referred to in the first paragraph of this Article.

4. The CEF shall cover operating and regular maintenance costs. Major maintenance costs shall be borne by the Republic of Slovenia unless otherwise agreed by the Contracting Parties. The CEF shall use the premises referred to in the first paragraph of this Article with due care and diligence.

5. The Government of the Republic of Slovenia may also make available to the CEF other premises owned by the Republic of Slovenia.

Article 4

Inviolability of Premises

1. The premises of the CEF shall be inviolable.

2. The Host Country authorities shall have no access to the premises without the permission of the CEF Director or any person authorised by him. In the event of a fire or other emergency warranting immediate measures of protection, the CEF shall be deemed to have consented to such measures.

3. The CEF must not allow its premises to become a refuge from justice for persons who are avoiding apprehension under any Slovenian law, extradition by national authorities to a foreign state or the service of process.

4. Official documents issued by Slovenian authorities may be served on the premises of the CEF.

Article 5

Security

The CEF shall be responsible for the maintenance of order and security on its premises. The CEF shall also have the responsibility to comply with the applicable Slovenian legislation in accordance with the Agreement Establishing the CEF.

Article 6

Assistance and Cooperation in Security Matters

1. The competent Slovenian authorities shall exercise due diligence in ensuring that the tranquillity of the premises of the CEF is not disturbed by any person or group attempting unauthorised entry into or creating disturbances in their immediate vicinity.

2. The competent Slovenian authorities and the CEF shall closely cooperate to effectively provide security both on the premises of the CEF and in their immediate vicinity.

3. Persons empowered to maintain law and order according to the Slovenian legislation may enter the premises only at the request or upon explicit authorisation of the CEF Director or a person authorised by him; in such cases, the Staff shall provide them with all necessary assistance.

4. The competent Slovenian authorities and the CEF shall notify each other of all matters relating to the security of the premises of the CEF. They shall, in particular, notify each other of the name and status of any authority responsible for security.

Article 7

Public Services

Essential public services shall be made available to the CEF under the same terms and conditions as those provided to diplomatic missions in the Republic of Slovenia.

8. člen

Uradna korespondenca

1. Država gostiteljica pri uradni korespondenci CEF ne obravnava manj ugodno kot diplomatska predstavništva v Republiki Sloveniji.

2. Uradna korespondenca CEF je nedotakljiva ne glede na sredstva ali obliko pošiljanja.

3. CEF ima pravico pošiljati in prejemati uradno korespondenco in drug material po kurirju ali v zapečatenih pošiljkah, katerih status je glede privilegijev in imunitet izenačen s statusom diplomatskega kurirja in diplomatske pošiljke.

9. člen

Zastava, znak in oznake

CEF lahko namesti svojo zastavo, znak in druge oznake, ki jih sprejme upravni odbor, v svojih prostorih ali pred njimi ter na prevoznih sredstvih, ki se uporabljajo v uradne namene.

10. člen

Oprostitev plačila davkov in carine

1. Poleg oprostitev iz sporazuma o ustanovitvi je CEF oproščen:

a) vseh neposrednih davkov, ki se nanašajo na prostore in uradne dejavnosti CEF;

b) vseh carinskih dajatev za motorna vozila, ki se uporabljajo za službene namene, in za njihove rezervne dele, ki se uvažajo v Republiko Slovenijo.

2. Blaga, uvoženega v skladu s točko b prejšnjega odstavka, CEF ne sme odtujiti, dati v uporabo drugim osebam ali kako drugače uporabiti za druge namene pred potekom enega leta od dneva uvoza.

3. Oprostitev se ne nanaša na pristojbine, davke ali dajatve, ki pomenijo plačilo za storitve javnih služb.

11. člen

Privilegiji in imunitete članov upravnega odbora in predstavnikov članic CEF

Privilegiji in imunitete članov upravnega odbora in predstavnikov članic CEF so opredeljeni v sporazumu o ustanovitvi.

12. člen

Privilegiji in imunitete direktorja in osebja

1. Poleg privilegijev in imunitet iz sporazuma o ustanovitvi direktor in osebje uživajo še privilegije iz tega sporazuma.

2. Direktor in člani osebja, ki so zaposleni na sistemiziranem delovnem mestu v CEF za najmanj eno leto ter nimajo slovenskega državljanstva ali pred zaposlitvijo niso imeli stalnega prebivališča v Republiki Sloveniji, so upravičeni do oprostitve plačila davka na dodano vrednost pri nabavi ali uvozu predmetov za osebno rabo in gospodinjstvo v vrednosti nad 116 eurov skupaj z davkom na dodano vrednost v šestih mesecih od prve selitve v Republiko Slovenijo in od trenutka prevzema funkcije v CEF.

3. Predmetov, ki so oproščeni davka na dodano vrednost v skladu s prejšnjim odstavkom, ni dovoljeno odtujiti, dati v uporabo drugim osebam ali kako drugače uporabiti za druge namene pred potekom enega leta brez plačila dajatev.

Article 8

Official Correspondence

1. As regards official correspondence, the CEF shall enjoy treatment no less favourable than that accorded by the Host Country to diplomatic missions in the Republic of Slovenia.

2. The official correspondence of the CEF, by whatever means or in whatever form it is transmitted, shall be inviolable.

3. The CEF shall have the right to send and receive official correspondence and other materials by courier or in sealed bags, which shall be granted the same status in terms of privileges and immunities as that granted to diplomatic couriers and diplomatic bags.

Article 9

Flag, Emblem and Markings

The CEF may display its flag, logo and other designations, adopted by the Governing Board of the CEF, on its premises and on the motor vehicles used for official purposes.

Article 10

Exemption from Taxes and Duties

1. In addition to the exemption referred to in the Agreement Establishing the CEF, the CEF shall be exempt from:

a) Any direct tax in respect of the premises and official activities of the CEF;

b) Any customs duty on motor vehicles used for official purposes and on spare parts that are imported in the Republic of Slovenia.

2. The CEF may not alienate, make available to other persons or use for any other purposes the goods imported in accordance with item b of the preceding paragraph before the expiry of one year from the date of import.

3. The exemption shall not apply to charges, taxes or duties which constitute payment for public services.

Article 11

Privileges and Immunities of Members of the Governing Board and Representatives of the CEF Members

The privileges and immunities of the Members of the Governing Board and representatives of the CEF Members are specified in the Agreement Establishing the CEF.

Article 12

Privileges and Immunities of the Director and the Staff

1. In addition to the privileges and immunities specified in the Agreement Establishing the CEF, the Director and the Staff shall also enjoy the privileges under this Agreement.

2. The Director and the Staff holding an established post at the CEF for at least one year and who are not Slovenian nationals or have not held permanent residency status prior to their employment with the CEF shall be entitled to VAT exemption for purchasing or importing personal effects and household goods in the value of at least EUR 116 incl. VAT within six months from the date of their first arrival in the Republic of Slovenia and from the moment of taking up their post at the CEF.

3. Items subject to exemption under the preceding paragraph may not be alienated, made available to other persons or used for any other purposes before the expiry of one year without paying duty.

13. člen

Namen privilegijev in imunitet

1. Privilegiji in imunitete iz sporazuma o ustanovitvi in iz tega sporazuma se podeljujejo zaradi zagotavljanja nemotnega opravljanja nalog, povezanih s CEF, in ne zaradi osebne koristi upravičencev.

2. Ne glede na privilegije in imunitete morajo vsi, ki jih uživajo, spoštovati zakone in druge predpise države gostiteljice ter se ne vmešavati v notranje zadeve Republike Slovenije.

3. CEF ves čas sodeluje s pristojnimi slovenskimi organi, da se zagotovi spoštovanje slovenske zakonodaje ter prepreči zloraba privilegijev in imunitet po določbah tega sporazuma.

14. člen

Trajanje privilegijev in imunitet

1. Na ozemlju države gostiteljice upravičenci uživajo privilegije in imunitete od trenutka, ko nastopijo funkcijo v CEF. Če nastop funkcije ni vnaprej uradno sporočen pristojnemu organu države gostiteljice, pa od takrat, ko je to sporočeno.

2. Ko te osebe prenehajo opravljati funkcijo, privilegiji in imunitete, ki so jih uživale na ozemlju države gostiteljice, prenehajo takoj, ko ga zapustijo, ali po poteku razumnega roka, v katerem to storijo. Za dejanja, ki so jih te osebe storile pri opravljanju funkcije, imuniteta velja še naprej.

15. člen

Socialna varnost

1. CEF se glede socialne varnosti obravnava enako kot diplomatska predstavništva v Republiki Sloveniji. Vsak zaposleni v CEF mora biti vključen v sistem socialne varnosti.

2. Zaposleni v CEF, ki so državljani Republike Slovenije ali imajo v njej stalno prebivališče in niso napoteni na delo v Republiko Slovenijo iz druge države članice EU ali države, s katero ima Republika Slovenija sklenjen sporazum o socialnem zavarovanju, morajo biti vključeni v slovenski sistem socialne varnosti. Za te zaposlene mora CEF spoštovati obveznosti, ki jih delodajalcem nalagajo predpisi o socialnem zavarovanju v Republiki Sloveniji.

3. Tisti zaposleni, ki niso opredeljeni v prvem stavku prejšnjega odstavka, imajo pravico, da se vključijo v sistem socialne varnosti Republike Slovenije. CEF v tem primeru ni zavezan za plačilo prispevkov za socialno varnost. Če se v ta sistem ne vključijo, ne morejo uveljavljati pravic iz socialnega zavarovanja v Republiki Sloveniji. Če zaposleni ali njihovi družinski člani, ki niso vključeni v sistem socialnega zavarovanja Republike Slovenije, zaradi nujnih ali nepredvidenih okoliščin koristijo nujne zdravstvene storitve v Republiki Sloveniji, je za kritje teh stroškov v celoti odgovoren CEF.

4. CEF mora ob nastopu dela pridobiti dokazila, da je vsak zaposleni, ki je napoten na delo v Republiko Slovenijo iz druge države članice EU ali države, s katero ima Republika Slovenija sklenjen sporazum o socialnem zavarovanju, vključen v sistem socialne varnosti v tej državi za celotno obdobje napotitve na delo v Republiko Slovenijo. Obliko in izdajatelja potrdira urejajo predpisi EU ali sporazumi o socialnem zavarovanju, ki jih je Republika Slovenija sklenila s tretjimi državami.

Article 13

Purpose of the Privileges and Immunities

1. The privileges and immunities specified in the Agreement Establishing the CEF and in this Agreement shall be accorded not for the personal benefit of individuals themselves, but in order to ensure the smooth performance of tasks in connection with the CEF.

2. Without prejudice to their privileges and immunities, it is the duty of all persons enjoying such privileges and immunities in accordance with this Agreement to respect the laws and regulations of the Host Country and not interfere in the internal affairs of the Republic of Slovenia.

3. The CEF shall cooperate at all times with the competent Slovenian authorities in order to ensure the compliance with the Slovenian law and prevent any abuse of the privileges and immunities granted under the provisions of this Agreement.

Article 14

Duration of Privileges and Immunities

1. Persons entitled to privileges and immunities shall enjoy such privileges and immunities in the Host Country territory from the moment they assume their post at the CEF or, if this had not been notified in advance, from the moment when the take up of their post was notified to the competent authorities of the Host Country.

2. When the functions of these persons come to an end, privileges and immunities they enjoy in the territory of the Host Country shall normally cease at the moment when they leave the Host Country, or on expiry of a reasonable period in which to do so. However, with respect to the acts done by those persons in the exercise of their functions, immunity shall continue to subsist.

Article 15

Social Security

1. In terms of social security, the CEF shall be accorded the same treatment as that granted to diplomatic missions in the Republic of Slovenia. Each member of the Staff shall be included in the social security system.

2. The Staff who are nationals of or have permanent residence in the Republic of Slovenia and have not been posted to work in the Republic of Slovenia by another EU Member State or a state with which it has concluded a social insurance agreement must be covered by the Slovenian social security scheme. In respect of these members of the Staff, the CEF shall be bound by the obligations imposed on employers by the social security regulations in the Republic of Slovenia.

3. Staff not covered by the first sentence of the preceding paragraph shall be entitled to join the social security scheme of the Republic of Slovenia. In such cases, the CEF shall not be liable for the payment of social security contributions. Without joining the social security scheme, members of the Staff shall not be able to exercise their rights to social security benefits in the Republic of Slovenia. If, due to emergency or other unforeseeable circumstances, the Staff or their family members who are not covered by the social security scheme of the Republic of Slovenia use emergency health care services in the Republic of Slovenia, the costs of these services will be borne entirely by the CEF.

4. On the taking up of duties by the Staff posted to work in the Republic of Slovenia by another EU Member State or a state with which Slovenia has concluded a social insurance agreement, the CEF must provide evidence that the Staff are covered by the social security scheme of that country for the entire duration of their posting to the Republic of Slovenia. The form and the issuer of the certificate shall be provided for by EU regulations or social insurance agreements concluded between the Republic of Slovenia and third countries.

16. člen

Uradno obvestilo o nastopu
in prenehanju funkcije ter izkaznice

1. Ko direktor ali član osebja nastopi svojo funkcijo ali jo preneha opravljati, CEF v treh dneh od njegovega prihoda ali odhoda o tem uradno obvesti Ministrstvo za zunanje zadeve Republike Slovenije.

2. Na podlagi zaprosila CEF Ministrstvo za zunanje zadeve Republike Slovenije v skladu s slovensko zakonodajo izda diplomatske izkaznice za direktorja in njegove družinske člane, ki niso slovenski državljani ali v Republiki Sloveniji nimajo stalnega prebivališča, ter službene izkaznice za osebje in njegove družinske člane, ki niso slovenski državljani ali v Republiki Sloveniji nimajo stalnega prebivališča.

3. Izkaznica je javni dokument, ki izkazuje istovetnost in posebni status imetnika ter je hkrati tudi dovoljenje za začasno prebivanje tujca v Republiki Sloveniji. Uporablja se za namen, za katerega je bila izdana.

17. člen

Reševanje sporov

1. Vsi spori med slovenskimi organi in CEF v zvezi z razlago ali izvajanjem tega sporazuma ali katerega koli dodatnega sporazuma ali katero koli vprašanje v zvezi s prostori CEF ali odnosi med CEF in slovenskimi organi se rešujejo z medsebojnim posvetovanjem in pogajanjem.

2. Vsak spor med Republiko Slovenijo in CEF v zvezi z razlago ali izvajanjem tega sporazuma ali katerega koli dodatnega sporazuma ali kakršno koli vprašanje glede prostorov, ki se ne reši s pogajanjem ali drugim dogovorjenim načinom reševanja, se pošlje v končno presojo arbitražnemu sodišču, sestavljenemu iz treh arbitrov, katerih odločitev je dokončna in zavezujoča. Enega arbitra določi direktor CEF, drugega pa Vlada Republike Slovenije. Ta dva arbitra nato imenujeta še tretjega.

3. Spori iz prejšnjega odstavka glede stvarnopравnih vprašanj, zlasti glede 3. člena tega sporazuma, se rešujejo pred sodišči v Republiki Sloveniji v skladu z zakonodajo Republike Slovenije.

18. člen

Končne določbe

1. Sporazum se lahko spremeni pisno na podlagi medsebojnega soglasja pogodbenikov. Vse spremembe začnejo veljati v skladu z drugim odstavkom tega člena.

2. Sporazum začne veljati na dan prejema uradnega obvestila, s katerim Vlada Republike Slovenije obvesti CEF o končanju postopka, potrebnega za začetek njegove veljavnosti.

3. Sporazum se sklene za nedoločen čas in vsak od pogodbenikov ga lahko odpove s pisnim uradnim obvestilom drugemu pogodbeniku. V tem primeru sporazum preneha veljati šest (6) mesecev po dnevu prejema takega uradnega obvestila.

Sestavljeno v Ljubljani 18. decembra 2014 v dveh izvirnikih v slovenskem in angleškem jeziku, pri čemer sta besedili enako verodostojni.

Za Vlado
Republike Slovenije
Dušan Mramor l.r.

Za Center
za razvoj financ (CEF)
Mira Dobovišek l.r.

Article 16

Notification of Appointments
and Departures and Cards

1. When the Director or Staff take up or relinquish their duties, the CEF shall duly notify the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Slovenia within three days after their arrival or departure.

2. At the request filed by the CEF, the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Slovenia shall issue, in accordance with the Slovenian legislation, diplomatic identity cards to the Director and his family members who are not Slovenian nationals or do not hold permanent residency status in the Republic of Slovenia, and official identity cards to the Staff and their family members who are not Slovenian nationals or do not hold permanent residency status in the Republic of Slovenia.

3. These identity cards shall constitute public documents proving the identity and special status of the holder and shall simultaneously serve as temporary residence permits for foreign nationals in the Republic of Slovenia. The cards shall be used for the purposes for which they have been issued.

Article 17

Settlement of Disputes

1. Any dispute arising between the Slovenian authorities and the CEF relating to the interpretation or application of this Agreement or any additional agreement or any issue arising in connection with the premises of the CEF or the relationship between the CEF and the Slovenian authorities shall be settled by consultation and negotiation.

2. Any dispute between the Republic of Slovenia and the CEF arising from the interpretation or implementation of this Agreement or any additional agreement or any issue concerning the premises of the CEF that is not settled by negotiation or other agreed modes of settlement shall be submitted to an arbitral tribunal composed of three arbitrators, whose decision shall be final and binding. One arbitrator shall be appointed by the Director of the CEF and the other by the Government of the Republic of Slovenia. The two arbitrators shall then appoint the third arbitrator.

3. The disputes under the preceding paragraph regarding in rem issues, in particular regarding Article 3 of this Agreement, shall be settled before the courts of the Republic of Slovenia in accordance with the law of the Republic of Slovenia.

Article 18

Final Provisions

1. This Agreement may be amended or modified by mutual consent of the Contracting Parties in writing. All amendments shall take effect in accordance with the second paragraph of this Article.

2. This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the notification by which the Government of the Republic of Slovenia notifies the CEF of the completion of the procedure required for its entry into force.

3. This Agreement shall be concluded for an indefinite period of time and may be terminated by either Contracting Party by giving written notice to the other. Such notice shall take effect six (6) months after the date of its receipt.

Done at Ljubljana on 18 December 2014 in two originals in the Slovenian and English languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Republic of Slovenia
Dušan Mramor (s)

For the Center
Of Excellence in Finance (CEF)
Mira Dobovišek (s)

3. člen

Za izvajanje sporazuma skrbi Vlada Republike Slovenije.

4. člen

Ta zakon začne veljati petnajsti dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.

Št. 411-01/14-31/11

Ljubljana, dne 3. marca 2015

EPA 2015-VI

Državni zbor
Republike Slovenije
dr. Milan Brglez l.r.
Predsednik

Obvestilo o začetku oziroma prenehanju veljavnosti mednarodnih pogodb

21. Obvestilo o začetku veljavnosti Sporazuma med Republiko Slovenijo in Združenimi državami Amerike o sodelovanju na obrambnem in vojaškem področju

Na podlagi drugega odstavka 77. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08 in 108/09) Ministrstvo za zunanje zadeve

s p o r o č a,

da je dne 6. marca 2015 začel veljati Sporazum med Republiko Slovenijo in Združenimi državami Amerike o sodelovanju na obrambnem in vojaškem področju, sklenjenim z izmenjavo not 14. avgusta 2013 in 26. marca 2014 in objavljen v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe, št. 3/15 (Uradni list Republike Slovenije, št. 10/15).

Ljubljana, dne 20. marca 2015

Ministrstvo za zunanje zadeve
Republike Slovenije

VSEBINA

- | | | |
|-----|--|-----|
| 18. | Zakon o ratifikaciji prilagoditve Pogodbe o ustanovitvi Evropskega mehanizma za stabilnost med Kraljevino Belgijo, Zvezno republiko Nemčijo, Republiko Estonijo, Irsko, Helensko republiko, Kraljevino Španijo, Francosko republiko, Italijansko republiko, Republiko Ciper, Republiko Latvijo, Velikim vojvodstvom Luksemburg, Malto, Kraljevino Nizozemsko, Republiko Avstrijo, Portugalsko republiko, Republiko Slovenijo, Slovaško republiko in Republiko Finsko kot neposredne posledice pristopa Republike Litve (MPPUEMSLI) | 197 |
| 19. | Zakon o ratifikaciji Spremembe iz Dohe Kjotskega protokola (MSDKP) | 200 |
| 20. | Zakon o ratifikaciji Sporazuma o sedežu med Vlado Republike Slovenije in Centrom za razvoj financ (CEF) (BSCEF) | 208 |
| | <i>Obvestilo o začetku oziroma prenehanju veljavnosti mednarodnih pogodb</i> | |
| 21. | Obvestilo o začetku veljavnosti Sporazuma med Republiko Slovenijo in Združenimi državami Amerike o sodelovanju na obrambnem in vojaškem področju | 215 |

